



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2015

Marking Scheme

Japanese

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

LISTENING COMPREHENSION (80 marks)

(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

Part A (18 marks)

	<i>What are they doing in Japan?</i>	<i>What do they enjoy about their lives in Japan?</i>	<i>When will they return home?</i>	<i>Plan after returning home</i>
1.	Italian (1 mark) teacher (1 mark)	Fukuoka / onsen / food (any two details, 1 mark each) (2 marks)	2017 (1 mark)	Teach Japanese / teach in college in Rome) (1 mark)
2.	Marine (1 mark) research (1 mark)	Sea is beautiful / diving (any two details, 1 mark each) (2 marks)	October (1 mark)	Work in marine research centre (in Phillipines) (1 mark)
3.	Game developer / creator (2 marks)	Kyoto / temples and shrines / interesting city (any two details, 1 mark each) (2 marks)	Next summer (1 mark)	Start / work in game company (1 mark)

Part B (24 marks)

1. (12 marks)

- (i) *What event will take place in Yoyogi park?* **Garage sale** (2 marks)
- (ii) *What date will the event take place?* **7th** (1 mark) **April** (1 mark) (2 marks)
- (iii) *What time will the event take place?* **9:00** (2 marks)
- (iv) *Name **three** items you can get there.*
Kimono / clothes / books / DVDs / computer games / bicycles (3 marks)
- (v) *To enquire, you should call:* **03-6576-8180** (3 marks)

2. (6 marks)

*What is special about Peter Frankl? Give **three** details.*

Maths teacher / famous foreigner / won maths Olympics / speaks lots of languages / speaks 12 languages / street performer / juggler / appears on TV (any 3, two marks each) (6 marks)
popular (1 mark)

3. (6 marks)

(i) *Saturday forecast*

Fine (sunny) / good for cherry blossom viewing / 16 degrees / no wind
(any two details, 2 marks + 1 mark)

(3 marks)

(ii) *Sunday forecast*

Temperature decreases / 12 degrees / stronger wind / northern wind / colder than Saturday
(any two details, 2 marks + 1 mark)

(3 marks)

Part C (20 marks)

1. (11 marks)

(i) *What does Mika notice about David?*

Doesn't look well / lost weight
(sick 1 mark)

(2 marks)

(ii) *Why does David not want to miss college?*

Guest speaker (1 mark) from London (1 mark)

(2 marks)

(iii) *What will Mika do for David?*

Record lecture / mail it to him
(any 2 details, 2 marks + 1 mark)

(3 marks)

(iv) *What are the directions to Tanaka hospital?*

5 minute walk / leave college / go straight / it's on the right / beside a bakery
(any 2 details, 2 marks each)

(4 marks)

2. (9 marks)

(i) *What are David's symptoms? Give two details.*

Fever / 38 degrees / sore (red) throat / can't eat / feeling sick since yesterday
(any 2 details, 2 marks + 1 mark)

(3 marks)

(ii) *What is the doctor's diagnosis?*

A cold / flu / sore throat

(2 marks)

(iii) *Write two suggestions made by the doctor.*

Take medicine twice a day (after breakfast and dinner) / take 3 days off / no bath
(any 2 details, 2 marks each)

(4 marks)

Part D (18 marks)

1. *What do we learn about Daniel?*

Exchange student / French / clever / good at the guitar / popular in school
(any two, 2 marks each)

(4 marks)

2. *What will Lisa and Daniel do on Saturday?*

Go to cinema / window shopping / go for walk
(any two, 2 marks + 1 mark)

(3 marks)

3. *What does Mari suggest that Lisa should wear?*
Skinny jeans / red shirt / brown boots (3 marks)
 (any two, 2 marks + 1 mark)
4. *Why does Mari recommend this style?*
She has good style / has long legs (2 marks)
5. *How much is the clothing item in Uniqlo?*
2,500 yen (2 marks)
6. *Why does Mari have no club today?*
Had a (tennis) match yesterday (2 marks)
7. *What does Mari have to do before going shopping?*
Call her mum (2 marks)

READING COMPREHENSION 120 marks

Question 1: 30 marks (Half marks if answered in the incorrect language)

A: (22 marks)

1. (6 marks)

- | | | |
|---|---|--------|
| (i) <i>Enquire about work opportunities</i> | 4 | 1 mark |
| (ii) <i>Read about the history of Kellogg's</i> | 3 | 1 mark |
| (iii) <i>Read press releases</i> | 5 | 1 mark |
| (iv) <i>Look at recipes</i> | 2 | 1 mark |
| (v) <i>Find out about global partnerships</i> | 8 | 1 mark |
| (vi) <i>Look at product campaigns</i> | 6 | 1 mark |

2. (i) Name *two* varieties of All Bran.

Original / fruit mix / yoghurt topping / caramel / maple syrup
 (any 2, 1 mark each) 2 marks

(ii) Name any *two* fruit in the Fruit Granola.

Raisins / pineapple / papaya / cranberry
 (any 2, 1 mark each) 2 marks

3. *According to the text, which brand is*

(i) *most popular with children?* **Coco kun** 2 marks

(ii) *popular with women?* **Fruit granola** 2 marks

(iii) *a best-seller in Japan?* **Frosties** 2 marks

4. (i) *What is the name of this month's recommended recipe?*

Banana honey nut crunch 2 marks

(ii) *Give two instructions to make this recipe.*

**Cut the banana into 1 cm pieces / mix banana, honey nut crunch & yoghurt /
sprinkle cinnamon on top** (any 2, 2 marks each) 4 marks

B: (8 marks)

1. *What is Tanaka-san concerned about?*

Getting fat 2 marks

2. *What does Tomita-san eat when he has time?*

Toast / ham / eggs (any 2, 1 mark each) 2 marks

3. *Why doesn't Suzuki-san eat breakfast?*

(According to new research) you shouldn't eat for about 3 hours after getting up
2 marks

4. *What is Paul's favourite thing to eat for breakfast?*

Sausage (1 mark) **muffin** (1 mark) 2 marks

Question 2: (50 marks)

1. (12 marks)

	<i>Course</i>	<i>Town where course takes place</i>	<i>Course days</i>	<i>Cost</i>	<i>Language spoken (apart from English)</i>
(i)	<i>Sumo</i>	Osaka (1 mark)	Tuesday (1 mark) & Thursday (1 mark)	9,500 yen (1 mark)	Chinese (1 mark)
(ii)	<i>Wadaiko</i>	Kobe (1 mark)	Friday (1 mark) & Saturday (1 mark)	14,000 yen (1 mark)	<i>Not applicable</i>
(iii)	<i>Geisha</i>	Kyoto (1 mark)	<i>Every day</i>	23,000 yen (1 mark)	Korean (1 mark)

2. (8 marks) Half marks where there is strong evidence of extraneous material

(i) ^{すもう れんしゅう} 相撲の練習は、何時から何時までですか。
七時から十時半までです。 2 marks

(ii) ^{わだこ} 和太鼓コースでは、^{ばん} 晩ごはんを食べることができますか。
いいえ、できません。 / 食事は出ません。 2 marks

(iii) ^{げいしゃ} 芸者コースでは、^{しゃしん} 写真をとってから、何をしますか。
ツアーガイドはきょうとの町をしょうかいします。 / きょうとのゆうめいなとうふりょうりを食べます。 2 marks

(iv) 男の人は、どのコースに^{さんか}参加できませんか。
げいしゃコース 2 marks

3. (6 marks)

(i) *What are you not allowed to do during the Sumo practice?*
Take photos / chat 2 marks

(ii) *What according to the text is Chanko nabe?*
Dish for sumo wrestlers / dish which contains meat, vegetables, fish and tofu
2 marks

(iii) *What takes place after the Wadaiko practice?*

A mini concert

2 marks

4. **(4 marks)** *Translate into English.*

スタジオはとても暑^{あつ}くなりますから、Tシャツとタオル^もを持って来てください。

The studio gets very hot; (2 marks) so, please, bring a T-shirt and a towel (2 marks)

B: KANJI (10 marks)

1. **5 marks**

- | | | |
|-------|---------------------------|--------|
| (i) | east | 1 mark |
| (ii) | see / watch / look | 1 mark |
| (iii) | half day | 1 mark |
| (iv) | pm / afternoon | 1 mark |
| (v) | meal / dinner | 1 mark |

2. **5 marks**

- | | | |
|-------|-------|--------|
| (i) | もくようび | 1 mark |
| (ii) | ひとり | 1 mark |
| (iii) | えいご | 1 mark |
| (iv) | はなします | 1 mark |
| (v) | でません | 1 mark |

C: GRAMMAR (10 marks)

1. **5 marks**

- | | | |
|----|------------|--------|
| a. | ない | 1 mark |
| b. | (元気) だった | 1 mark |
| c. | おいしい | 1 mark |
| d. | (れんしゅう) する | 1 mark |
| e. | いった | 1 mark |

2. 5 marks

- | | |
|--------|--------|
| a. かって | 1 mark |
| b. なり | 1 mark |
| c. きた | 1 mark |
| d. くる | 1 mark |
| e. のんだ | 1 mark |

Question 3: (40 marks)

A: (14 marks)

1. (i) *Describe Brendan's journey to his host family's house in Japan.*
Flew by plane / from London to Osaka / by bus to Wajima / took 20 hours
(any 2 details, 2 marks + 1 mark) 3 marks
- (ii) *Why did Brendan take a year out to work on WWOOF?*
To learn more about Japanese language and culture
(2nd year in college / studying media and Japanese 1 mark) 2 marks
2. (i) *What did Brendan do on the 22nd of August?*
Worked in rice field / worked 6 hours / went to an onsen (hot spring) 2 marks
- (ii) *What does Brendan say about the weather?*
Hot / windy (because it's near the sea) / not humid / feels nice 2 marks
(any 2 details, 1 mark each)
3. (i) *Describe one of the other foreigners staying with the host family.*
Name is Nicole / good at Japanese / college student / German / tall / blonde / cute
Name is Michael / university student / from New Zealand / big / plays rugby
(any 2 details about one of the people, 2 marks + 1 mark) 3 marks
- (ii) *What do we learn about Wajima festival from Brendan's blog?*
Famous festival / at Wajima shrine / lively / lots of people
(any 1 detail, 2 marks) 2 marks

B: (6 marks)

1. ブレندانさんのホスト・ファミリーは、どんな^{かぞく}家族ですか。
7人かぞく、だいかぞく/いぬとねこがいます/しんせつ。
(any 2 details, 2 marks + 1 mark) 3 marks
2. ブレندانさんは、^{わじまし ほうげん}輪島市の方言をどう思っていますか。
大学でならった日本語よりむずかしいです。
むずかしいです。(2 marks) 3 marks

C: KANJI (10 marks)

- | | | | |
|-----------|------------|----------------|--------|
| (i) 大学 | (b) 1 mark | university | 1 mark |
| (ii) 風 | (d) 1 mark | wind | 1 mark |
| (iii) 外国人 | (a) 1 mark | foreigner | 1 mark |
| (iv) 上手 | (d) 1 mark | good / skilful | 1 mark |
| (v) 体 | (b) 1 mark | body | 1 mark |

D: GRAMMAR (10 marks)

- | | | | |
|----------|--------|---|--------|
| (i) と | 1 mark | の | 1 mark |
| (ii) へ・に | 1 mark | を | 1 mark |
| (iii) まで | 1 mark | で | 1 mark |
| (iv) が／は | 1 mark | | |
| (v) を | 1 mark | | |
| (vi) より | 1 mark | | |
| (vii) で | 1 mark | | |

WRITTEN PRODUCTION: 100 marks

Question 4 (40 marks) (a) OR (b)

(a)

今週末、コンサートに行きます。日本のメール友に電子メールを書いて、下の質問にも答えてください。

You are going to a concert this weekend. Write an e-mail to a Japanese e-pal. Include answers to the following questions.

- どんなコンサートに行きますか。
- コンサートの後で、何をしますか。

(b)

今週末、レストランに行きます。日本のメール友に電子メールを書いて、下の質問にも答えてください。

You are going to a restaurant this weekend. Write an e-mail to a Japanese e-pal. Include answers to the following questions.

- どんなレストランに行きますか。
- レストランの後で、何をしますか。

Content marks 20 marks

Each question, 8 marks each.
4 discretionary marks including
1 mark for appropriate opening, 1 mark for
closing.

Expression marks 20 marks

See table below

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [...].

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is 10 or less, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (1-2) when showing individual content points, display total content points (C =...) and add **E / Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C ≤ 10

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	<p>Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used.</p> <p>Poor punctuation.</p> <p>Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate.</p> <p>Incorrect use of Genkouyoushi.</p>
4 - 10	6 - 14	<p>Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji.</p> <p>Adequate range of structures used. Punctuation quite good.</p> <p>Few serious / frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not.</p> <p>Use of Genkouyoushi quite good.</p>
11 - 15	15 - 20	<p>Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana. Good use of Kanji. Wide range of structures used.</p> <p>Correct punctuation.</p> <p>Grammar generally correct: good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles.</p> <p>Good use of Genkouyoushi.</p>

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Question 5:**60 marks**

You are applying for a 6 week scholarship to Japan. Write an essay in approximately **320 Japanese characters** to support your application. You must incorporate **ANY 4** of the following headings.

- | | |
|----------------------|--|
| 1. 日本に行きたい理由 | <i>Your reasons for wanting to go to Japan</i> |
| 2. 日本語の学習歴 | <i>Your experience learning Japanese</i> |
| 3. 外国での滞在経験 | <i>Your experience(s) abroad</i> |
| 4. 日本で紹介したいアイルランドの文化 | <i>Aspects of Irish culture you would like to introduce to Japan</i> |
| 5. 日本に行くと、心配な事 | <i>What you would be worried about if you went to Japan</i> |
| 6. 将来の計画 | <i>Your future plans</i> |

Content**30 marks**

6 marks for any 4 headings 1-6
6 discretionary marks including
1 mark for appropriate opening, 1 mark for closing.

Expression**30 marks**

See table below

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register, **P** for incorrect use of particles and **K** where Kanji should have been used.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [...]

Expression: Marked out of **30** or **20**. If the content mark is 15 or less, or the composition is too short (less than 200 characters), mark expression out of **20** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering 1-6, when showing individual content points, display total content points (C=...) and add **E / Lower E** to give total marks for the composition.

Lower E

Short or C ≤15

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	<p>Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used.</p> <p>Poor punctuation.</p> <p>Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate. Incorrect use of Genkouyoushi.</p>
5 - 12	8 - 20	<p>Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji.</p> <p>Adequate range of structures used. Punctuation quite good.</p> <p>Few serious / frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not.</p> <p>Use of Genkouyoushi quite good.</p>
13 - 20	21 - 30	<p>Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana. Good use of Kanji. Wide range of structures used.</p> <p>Correct punctuation.</p> <p>Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles.</p> <p>Good use of Genkouyoushi.</p>

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Tapescript

Part A

1. Andre

こんにちは。私はアンドレです。イタリア人で、ローマから来ました。今、福岡大学のイタリア語の先生です。福岡は、食べ物がとてもおいしいです。それから、温泉がたくさんあります。私は福岡が大好きです。2017年にローマに帰ります。ローマに帰ったら、ローマの大学で日本語を教えたいです。

2. Anna

はじめまして。私は、アンナです。フィリピン人です。今、沖縄に住んでいます。仕事は、海のリサーチです。沖縄の海はとてもきれいです。一週間に4回、ダイビングをしますから、楽しいです。今年の10月に、フィリピンに帰ります。帰った後で、フィリピンのマリン・リサーチセンターで働きます。

3. Jamie

はじめまして。私はジェイミーです。アメリカ人で、ボストンから来ました。今、京都でゲーム・クリエイターの仕事をしています。私は小学生の時からスーパーマリオとポケモンが大好きでしから、ゲーム・クリエイターになりたいと思いました。京都は面白い町です。おてらと神社がたくさんあります。アメリカに帰りたくないです。来年の夏に帰ります。アメリカに帰ったら、小さいゲームの会社を作りたいです。

Part B

1.

みなさん、家族や友達といっしょにガレージ・セールに行きませんか。

このガレージ・セールは4月7日、代々木公園の西口であります。時間は、午前9時からです。古い着物や洋服や本やDVDやゲームソフトなど、いろいろ安く買うことができます。古い自転車も売っています。安いですよ。お問い合わせの電話番号は、03-6576-8180です。もう一回いいです、03-6576-8180です。

2.

今日は日本で、有名な外国人、 فرانクル・ピーターさんを紹介しします。フランクルさんは1988年から、日本に住んでいます。まず、フランクルさんは日本で有名な数学の先生です。数学Olympicsで、金メダルを取ったことがあります。それから、フランクルさんはたくさんの言語を話すことができます。12の言語ができます。それに、有名なストリート・パフォーマーです。東京で、よくジャグリングをします。最後に、フランクルさんはよくテレビに出ますから、とても人気があります。

3. 週末の京都の天気予報です。

土曜日ははれでしょう。花見に、すばらしい天気です。気温は16度まで、あがるでしょう。風はありません。

日曜日は少し気温が下がって、12度ぐらいになるでしょう。北の風が少し強くなりますから、土曜日より寒くなるでしょう。

Part C

み: デービッドさん、どうしたんですか。顔色がわるいですね。すこしやせましたね。

デ: ええ、ちょっと気分がわるいんです。

み: 病院に行ったほうがいいですよ。

デ: ええ、そうですね。でも、きょうは、ロンドンからゲスト・スピーカーが来るから、大学を休みたくないんです。

み: デービッドさん、だいじょうぶですよ。ゲスト・スピーカーのレクチャーをipadで、レコーディングしますよ。後で、デービッドさんにメールしますよ。

デ: 本当ですか。美香さん。

み: はい。今は、早く病院に行ってください。

デ: じゃあ、そうします。でも、日本の病院に行ったことがありません。いい病院はどこですか。

み: 大学の近くにありますよ。ここから歩いて5分ぐらいです。ええと、大学を出て、まっすぐ行くと、右側に田中病院があります。病院の隣はパンやです。

デ: えっと、大学を出てから、まっすぐ歩くと、右に病院があるんですね。パンやの隣ですね。ありがとう。

み: デービッドさん、気をつけてね。

医者: どうしましたか。

デ: きのうから、気分がわるいんです。

医者: そうですね。じゃあ、ねつをはかりましょう。38℃ですね。少し熱がありますね。せきは出ますか。

デ: いいえ、せきは出ませんが、のどがいたくて、食べることができません。

医者: そうですね。じゃ、ちょっと口をあけてください。

デ: はい。あー。

医者: んー、あかいですね。たぶん、かぜでしょう。

デ: かぜですか。

医者: 薬を出しますね。この薬を一日二回飲んでください。朝ごはんとはんごはんの後、飲んでください。それから、三日間は休んだほうがいいです。

デ: あのう、お風呂に入ってもいいですか。

医者: お風呂ですか。入らないほうがいいですね。

デ: わかりました。どうもありがとうございました。

Part D

- リサ： ねえねえ、マリ！聞いて聞いて！土曜日にダニエルさんとデートする！
- まり： え？学校で人気NO.1、^{りゅうがくせい}留学生のダニエルと？すごいね！ダニエルってフランス人？
- リサ： うん、フランス人だよ。頭^{あたま}がよくて、ギターが上手。
- まり： どこに行くよてい？
- リサ： 映画かんに行く。その後、散歩^{さんぽ}したり、ウィンドウ・ショッピングしたり...
- まり： いいねー。
- リサ： それで、何を着^きたほうがいい？
- まり： そうね、スキニージーンズがいいと思うよ。トップは赤^{あか}いシャツで、茶色^{ちやいろ}のブーツがいい。
- リサ： あ、赤^{あか}いシャツとスキニージーンズと茶色^{ちやいろ}のブーツね。
- まり： りさは、足^{あし}が長^{なが}くて、スタイルがいいから。
- リサ： でも、かっこいいジーンズはもってない。
- まり： ユニクロで安い^{あひ}のがあるよ。
- りさ： え？いくら？
- まり： えっと、2500円ぐらいだよ。
- りさ： 2500円ね。安い、安い。
- まりは、今日クラブ活動^{かつどう}がある？
- まり： ああ、テニス部^ぶ？今日はお休み。昨日試合^{きのうじあい}があったから、今日はテニス部^ぶはないよ。
- りさ： じゃあ、今から、いっしょにユニクロに行かない？
- まり： いいよ、でも、ちょっとまって、お母さんに電話するね。
- りさ： うん。

Blank Page

